



Model certificate applicable to imports and transits of semen collected in accordance Council Directive 88/407/EEC as amended by Directive 2003/43/EC dispatched from an approved semen collection centre
Modèle de certificat à utiliser pour les importations et transits de sperme collecté conformément à la directive 88/407/CEE du Conseil, modifiée par la directive 2003/43/CE, et expédié à partir d'un centre de collecte de sperme agréé

CANADA				Veterinary certificate to EU / Certificat vétérinaire vers l'UE			
I.1 Consignor / Expéditeur Name/ Nom Address/ Adresse Tel./ Tél.		I.2. Certificate Reference Number N° de référence du certificat		1.2a			
		I.3. Central Competent Authority / Autorité centrale compétente CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY (CFIA)					
		I.4. Local Competent Authority / Autorité locale compétente DISTRICT DE					
I.5 Consignee / Destinataire Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Tel./ Tél				I.6 Person responsible for the consignment in EU / Intéressé au chargement au sein de l'UE Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal Tel./ Tél			
I.7 Country of origin Pays d'origine CANADA	ISO code Code ISO CA	I.8 Region of origin Région d'origine	Code Code	I.9 Country of destination Pays de destination SWITZERLAND	ISO code ISO code CH	I.10 Region of destination Région de destination	Code Code
I.11 Place of origin / Lieu d'origine Name/ Nom Address/ Adresse Approval number/ Numéro d'agrément Name/ Nom Address/ Adresse Approval number/ Numéro d'agrément				I.12 Place of destination / Lieu de destination Name/ Nom Address/ Adresse Postal Code/ Code postal			
I.13 Place of loading / Lieu de chargement				I.14 Date of departure / Date de départ			
I.15 Means of transport / Moyens de transport Aeroplane/Avion <input type="checkbox"/> Ship/Navire <input type="checkbox"/> Identification/ Identification: Documentary references/ Référence documentaire:				I.16 Entry BIP in EU / PIF d'entrée dans l'UE			
I.18 Description of commodity / Description marchandise				I.19 Commodity code (HS code) / Code marchandise (code SH) 05 11 10			
				I.20 Quantity / Quantité			
I.21				I.22 Number of packages / Nombre de conditionnements			
I.23 Identification of container/Seal number / N° des scellés et n° des conteneurs				I.24			
I.25 Commodities certified for / Marchandises certifiées aux fins de:				Artificial reproduction/ Reproduction artificielle <input type="checkbox"/>			
I.26 For transit through EU to third Country Pour transit par l'UE vers un pays tiers Third country/ Pays tiers ISO code/ Code ISO				I.27 For import or admission into EU Pour importation ou admission dans l'UE			
I.28 Identification of the commodities / Identification des marchandises							
Species (Scientific name) Espèce (nom scientifique)		Identification mark Marque d'identification		Quantity Quantité			

CANADA

Bovine semen / Sperme de taureaux

	II.a. Certificate reference number <i>Numéro de référence du certificat</i>	II.b.
<p>II. Health information II. Renseignements sanitaires</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: <i>Je soussigné, vétérinaire officie, certifie que :</i></p> <p>II.1. CANADA (name of exporting country) ⁽²⁾ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period. <i>II.1. Le CANADA (nom du pays exportateur) ⁽²⁾ était exempt de peste bovine et de fièvre aphteuse pendant les douze mois précédant immédiatement la collecte du sperme destiné à l'exportation et encore jusqu'à sa date d'expédition, et qu'aucune vaccination contre ces maladies n'y a été pratiquée au cours de cette même période.</i></p> <p>II.2. The centre at which the semen to be exported was collected: II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I (1) of Annex A to Directive 88/407/EEC; II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II (1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC. <i>II.2. Le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation :</i> <i>II.2.1. remplit les exigences de l'annexe A, chapitre I, point 1, de la directive 88/407/CEE;</i> <i>II.2.2. est organisé et contrôlé conformément aux conditions fixées à l'annexe A, chapitre II, point 1, de la directive 88/407/CEE du Conseil.</i></p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the date of dispatch). <i>II.3. Le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation était exempt de rage, de tuberculose, de brucellose, d'anthrax et de pleuropneumonie bovine contagieuse pendant les trente jours précédant et les trente jours suivant la date de collecte du sperme destiné à l'exportation (jusqu'au jour de l'expédition dans le cas du sperme frais).</i></p> <p>II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: II.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraph 1(b) and (c) of Chapter I to Directive 88/407/EEC; II.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; II.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; II.4.4. have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC. <i>II.4. Les bovins présents au centre de collecte du sperme:</i> <i>II.4.1. proviennent de troupeaux et/ou sont nés d'une femelle répondant aux exigences fixées à l'annexe B, chapitre I, point 1 b) et c), de la directive 88/407/CEE;</i> <i>II.4.2. ont subi, dans les vingt-huit jours précédant la période d'isolement en quarantaine, les tests requis à l'annexe B, chapitre I, point 1 d), de la directive 88/407/CEE;</i> <i>II.4.3. ont subi la période d'isolement en quarantaine et satisfont aux exigences établies en matière de tests à l'annexe B, chapitre I, point 1 e), de la directive 88/407/CEE;</i> <i>II.4.4. ont subi, au moins une fois par an, les examens de routine prévus à l'annexe B, chapitre II, de la directive 88/407/CEE.</i></p> <p>II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which: II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; II.5.2. have remained (¹) either [in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;] (¹) or [in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from⁽²⁾ during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the Community;] II.5.3. fulfill the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; II.5.4. were resident in the exporting country. II.5.4.1 (¹) either [II.5.4.1.1. which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);] (¹) or [II.5.4.1.2. in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: EHD-2 and were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immunodiffusion test ⁽³⁾ and to a virus neutralization test for all above listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following the collection of the semen;] II.5.4.2. (¹) either [II.5.4.2.1. which according to official findings is free from Akabane disease and Aino disease;] (¹) or [II.5.4.2.2. and were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus and Aino virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following the collection of the semen;] <i>II.5. Le sperme destiné à l'exportation provient de taureaux donneurs:</i> <i>II.5.1. répondant aux conditions définies à l'annexe C de la directive 88/407/EEC;</i> <i>II.5.2. qui sont restés</i> <i>(¹) soit [dans le pays exportateur pendant au moins les six derniers mois ayant précédé la collecte du sperme à exporter;]</i> <i>(¹) soit [dans le pays exportateur pendant au moins trente jours avant la collecte du sperme depuis leur arrivée, qui ont été exportés de⁽²⁾ au cours de la période de moins de six mois précédant la collecte du sperme et qui satisfont aux conditions de police sanitaire applicables aux donneurs de sperme destiné à l'exportation vers la Communauté;]</i> <i>II.5.3. répondent aux conditions d'importation de sperme de bovins, établies au chapitre consacré à la fièvre catarrhale du mouton, du code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE, en fonction du statut du pays ou de la zone de résidence;</i></p>		

II.5.4. résidaient dans le pays exportateur

II.5.4.1

⁽¹⁾ soit [~~II.5.4.1.1. qui, d'après les résultats officiels, est exempt de maladie hémorragique épizootique;~~]

⁽¹⁾ soit [II.5.4.1.2. dans lequel, d'après les résultats officiels, les sérotypes suivants de la maladie hémorragique épizootique sont présents : **EHD-2**, et qui ont subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, un test d'immunodiffusion sur gel ⁽³⁾ et un test de séroneutralisation pour tous les sérotypes précités de la maladie hémorragique épizootique, réalisés par un laboratoire agréé sur des échantillons de sang obtenus avant et au minimum vingt et un jours après la collecte du sperme;

II.5.4.2.

⁽¹⁾ soit [II.5.4.2.1. qui, d'après les résultats officiels, est exempt de maladie d'Akabane et d'infection virale d'Aino;]

⁽¹⁾ soit [~~II.5.4.2.2. et ont subi par deux fois, à tout au plus douze mois d'intervalle, le test de séroneutralisation pour le virus d'Akabane et pour le virus d'Aino, réalisé par un laboratoire agréé et avec résultat négatif sur des échantillons de sang obtenus avant et au minimum vingt et un jours après la collecte du sperme;~~]

II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country.

II.6. Le sperme destiné à l'exportation a été collecté après la date d'agrément du centre par les autorités nationales compétentes du pays exportateur.

II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

II.7. Le sperme destiné à l'exportation a été traité, stocké et entreposé conformément aux dispositions de la directive 88/407/CEE.

Notes/Notes

Part I / Partie I:

— Box reference I.6; person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

Case 1.6: intéressé au chargement au sein de l'UE: cette case doit être remplie uniquement s'il s'agit d'un certificat de transit.

— Box reference I.12: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

Case 1.12: lieu de destination: cette case doit être remplie uniquement s'il s'agit d'un certificat de transit.

— Box reference I.23: identification of container and seal number shall be indicated..

Case 1.23: indiquer l'identification du conteneur et le numéro des scellés.

— Box reference I.26 and I.27: fill in accordingly to whether it is a transit or an import certificate.

Case 1.26 et 1.27: remplir en fonction du type de certificate: transit ou importation

— Box reference I.28: identification mark shall correspond to the identification of the donor animals and the date of collection.

Case 1.28: la marque d'identification doit correspondre à l'identification des animaux donneurs et à la date de la collecte.

Part II / Partie II:

⁽¹⁾ Delete as necessary.

Biffer les mentions inutiles.

⁽²⁾ Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.

Pays figurant sur la liste de l'annexe 1 de la décision 2004/639/CE.

⁽³⁾ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

Les normes applicables aux tests de dépistage du virus de la maladie hémorragique épizootique sont décrites dans le chapitre consacré à la fièvre catarrhale du manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres.

— The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

La couleur de la signature et du cachet doit être différente de celle du texte imprimé.

Official veterinarian / Vétérinaire officiel

Name (in capitals letters) / Nom (en capitales)

Qualification and title / Qualifications et titre

Date / Date

Signature / Signature

Place / Lieu

Stamp / Cachet